

# ESEKEN



2000 ptas.

Tasghunche adelsan na Kanarya - La Revista Cultural de Canarias  
La Gomera, nº 9, julio, agosto y septiembre de 1999

Pleito entre ganaderos y agricultores gomeros del siglo XVII. pág. 3  
Tinizara, novela canaria. pág. 14, 15.  
¿De que vamos a vivir...? pág. 12, 13.  
Tanaina, un nuevo impulso para el folklore gomero. pág. 11.  
Yugoslavia, un problema de raíz. pág. 17.  
Nace el periódico semanal "Liberación" pág. 21





# Editorial

## ¡ PERDÓN !

### Tarazgoche-editora:

Asociación Tagaragunche  
Apartado de correos 110  
38.800 San Sebastián  
Gomera

### Tidli-portada:

Roquillo Bacara

### Tagoror-concejo:

Abrahan Barroso Martín  
Gustavo Dorta Dorta  
Jonay Izquierdo Trujillo  
Marisa Darias Martín  
Ruben Martínez Carmona  
Roberto Padrón Velázquez  
Tanagua Hernández  
Ferrer

### Amedel-colaboradores:

Miguel Navarro Darias  
Juliana Ramos Fernández  
Carlos J. Pérez Simancas  
Rafael Armas López  
M<sup>a</sup> del Pilar García Hdez.  
Adan L. González Navarro  
Josefina R. Chavez Cabeza  
José Juan Padrón Padilla  
Antonio Piñero Santos  
Antonio C. Jerez Herrera  
Angel F. García Hernández  
Pedro González Cánovas  
Salva J. Arteaga  
Antonio V. Suárez Vera  
Fabidán Mora China  
Transportes Alejo e hijos

Depósito Legal: Tf. 1.113/97  
ISSN: 1139-272X

Imprime Globo-Tel.: 922 263156  
Impreso en papel reciclado

ESEKEN no se hace responsable de la opinión de sus colaboradores.

**A**ntes que nada, Eseken quiere pedir perdón a todos sus lectores por los retrasos que se han producido en los dos números del primer trimestre de este año.

Estos retrasos, que tanta frustración han producido tanto en nosotros como en nuestros lectores, han sido debidos a una acumulación de factores adversos, la mayoría ajenos al tagoror de Eseken.

A partir de este momento esperamos cumplir puntualmente con nuestra cita trimestral a principios de cada mes de Enero, Abril, Julio y Octubre.

Eseken quiere manifestar que es consciente del compromiso que ha adquirido con sus lectores, fundamento en el que se asienta la continuidad de este proyecto. Para el equipo de entusiastas aficionados que realiza esta revista supone un gran esfuerzo el llevar a cabo una tarea de estas características, más aún teniendo en cuenta las dimensiones que ha alcanzado, tratando de hacerlo siempre lo mejor posible. Debemos recordar también que este es un proyecto abierto, que necesita la colaboración para garantizar su futuro, ya que está realizado por aficionados y no por profesionales.

En cualquier caso, Eseken quiere felicitarse por estos dos años de andadura que ahora se cumplen. Creemos que nuestros objetivos se han cumplido sobradamente. En los aspectos formal y de contenido, la progresión ha sido notable, las colaboraciones, todas ellas valiosas, no han dejado de llegar, siendo cada vez más diversas y de más calidad. En el aspecto económico, gracias al apoyo de nuestros incondicionales lectores, la revista, aunque a duras penas, logra sobrevivir.

Además, lo que es más importante es que cada vez más constatamos el aprecio y el apoyo de nuestros lectores, lo que nos anima a seguir empeñados en esta tarea.

En el apartado **TAMAWCHE**, podrás encontrar un interesante análisis de la situación actual en Canarias de dependencia excesiva del turismo, así como de las fatales consecuencias de una eventual crisis en este sector. Este análisis ha sido realizado por el economista gomero Gonzalo Herrera Arteaga. Página 20.

Eseken tiene la satisfacción de presentar en este número el primer capítulo de la novela **TINIZARA**, del escritor Ángel Francisco García Hernández. Trata la apasionante historia de Tinizara, desde que es llevada como esclava a Europa cuando aún era una adolescente. En ella podrá comprobar de forma amena y entretenida quiénes eran y cómo vivían nuestros antepasados. Estamos seguros de que será de su agrado. Páginas 13-14.

En **I GUARA NA GUARA** ofrecemos a nuestros lectores un escalofriante episodio de la pequeña historia de la Gomera, protagonizado por trabajadores de Vallehermoso en la construcción de la presa de Garabato, realizada por nuestros abuelos bajo métodos esclavistas en pleno siglo XX. Página 18.



# Amezruy (historia) La conflictividad social dentro del campo gomero, siglo XVII (I)

**A**l hablar del campesinado dentro de la sociedad canaria en general, hay que comenzar haciendo alusión a que las relaciones de producción en Canarias son feudales, características del Antiguo Régimen.

No van a estar en relación con un salario, sino que van a sufrir un proceso paralelo al de la clase dominante, ya que se van a intentar maximizar los beneficios mediante los censos o medianería. Por tanto, tenemos la aparición y generalización de relaciones de producción características de un sistema feudal, que será aprovechada por los terratenientes para obtener el máximo de beneficios.

Una vez aclarada la situación en la que se encuentra el campesinado y enlazando con la conflictividad social, hay que destacar que estamos hablando de una sociedad violenta.

Tradicionalmente, las Sociedades Rurales se han caracterizado por llevar unas vidas regidas por sentimientos, pasiones e intereses que afloran en cada momento. Los incidentes por peleas, con resultado trágico en ocasiones, producidos en lugares apartados y luego justificados por lazos de sangre o los de herencia, son el pan de cada día.

Por otro lado, aparecen los enfrentamientos donde prima la pugna por los recursos económicos por encima de todo. Sin profundizar demasiado en la cuestión, vamos a intentar analizar dos focos de enfrentamientos que se producen en La Gomera, al igual que en el resto de las islas. Por un lado tenemos los enfrentamientos protagonizados entre ganaderos y agricultores, y por otro, la conflictividad social ocasionada por el dominio de los montes.

## CAMPESINOS Y AGRICULTORES

La pugna entre ganaderos y agricultores tiene su origen en que en los valles de La Gomera, tanto las ordenanzas como algunas provisiones se-

ñoriales prohibían el acceso a los mismos.

A pesar de que muchos predios se encontraban protegidos por cancelas de hasta seis pies de altura, los criadores de ganado invaden constantemente con su ganado mayor y menor las zonas agrícolas, produciéndose múltiples pleitos.

Como ejemplo de estos sucesos hay que mencionar el caso de Valle Gran Rey, que fue objeto de devastación por los ganados de Chipude, que se introducían en él aplanando los huertos y arrasando sementeras, a la vez que destruían los juncos y demás plantas. Vamos a recordar uno de los pleitos producidos en este término que servirá de modelo a muchos que se producen en la isla:



«Valle Gran Rey en su mayor parte era de dominio Señorial, objeto de arrendamiento. En 1689 lo explotaba con sus tierras, aguas y pastos de aguas vertientes al mar, Domingo García Medina, vecino de Arure, quien en más de una ocasión se había enfrentado con los criadores». Siempre se había solucionado, gracias a la mediación de otras personas, por medios pacíficos, aunque los criadores eran reincidentes en su infracción. El arrendatario del valle se vio obligado a acudir a la justicia para denunciar los hechos. «Los denunciados fueron encarcelados en San Sebastián y embargados sus bienes. En sus deposiciones ante el alcalde mayor, los criadores defendían el carácter no privativo de los pastos y obviaban la obligación de retirar los ganados a las cumbres y de cuidar de que no se produjesen daños a cultivos, fundados en la consideración del carácter comunal de los pastos».

El mismo caso de criadores que luchan frente a la condición privada de los pastos, en esta ocasión no señoriales, son los de Hermigua y Agulo, que a lo largo del siglo XVII disputan los de Enchereda y Costa de Majona, a pesar de estar preservados por las ordenanzas. La presión ejercida por los ganaderos, impulsados por las necesidades por mantener el ganado y por la explotación de los recursos de esta zona, terminan por provocar la renuncia de arrendamiento a quienes la ostentan, y así en 1687 la Real Audiencia cede ante la presión a favor del usufructo comunitario.

A modo de conclusión se debe recordar que el trasfondo de estos conflictos sociales lo tenemos en la pugna por la propiedad de la tierra. En la sociedad del Antiguo Régimen se plantean litigios políticos, entre instituciones individuales o colectivas; siempre por la propiedad de la tierra.

La mayoría de los Conflictos Sociales tienen como protagonistas a los campesinos, y en muchas ocasiones estos movimientos de protesta social están protagonizados a veces por varios miembros de un mismo pueblo o de diferentes lugares, es decir, que hay una sociología compleja, lo que indica que los intereses del campesinado no se veían defendidos en la mayoría de los casos, planteándose que los usos comunales de las tierras y el uso o abuso de las mismas son las causas más corrientes en los conflictos sociales del siglo XVII.

José Juan Padrón Padilla  
Licenciado en Historia

## Bibliografía:

- Díaz Padilla, G.: *Colección Documental de la Gomera del Fondo Luis Fernández*. (1536-1646). Tomo I.  
Díaz Padilla, G.: *El Señorío en las Canarias Occidentales*.  
Sánchez Herrero, J.: *Las Islas Canarias en la segunda mitad del siglo XVII*. (1676-1688).  
Núñez Pestano, J.R.: «La sociedad: las clases privilegiadas y el campesinado», *Historia de Canarias*. Vol. II (siglos XVI-XVII).



# Barranco de los Cocos

Tassenche nem taferfanche (conoce tu tierra)

**A**l Este de la Gomera y en el cantón de Ipalan se extiende uno de los barrancos más misteriosos y paradisíacos de la Isla. Si alguien cree que adjetivamos mucho, que recorra sus 7.500 metros y lo compruebe por sí mismo.

Nos estamos refiriendo al barranco de los Cocos, hoy llamado Juan de Vera o también del Cabrito. Con respecto al nombre de "los Cocos" se debe decir, casi con toda seguridad, que este no responde al significado castellano -fruto de la palmera- sino del coco que se menciona en el arrorró, con traducción de "ogro" o "bicho malo". Nace justo en la Hoya del Centeno y con el nombre de El Barranquillo llega a Aguajedun donde recibe las cañadas de La Juesa, China, La Fuente, El Luchón o Auchón, Roque Blanco, Mena, Las Chiapas, Sao, Las Guirreras y La Fortaleza, en esta se produce un gran descenso de 200 metros en tan solo 1.000 metros de recorrido.

Siguiendo con las cañadas y ya hasta llegar a la playa tenemos la del Torillo, El Roque, Mancha Blanca, Tomadero, Chiapa de Ramos, Cueva de los Cocos,

Lomo Burro, El Pedregal, Cristo, Chapelera, Aserradero, Verdura, Los Chajugúo, La Maja, Ancón del Cabrito, El Corralito, Las Chiapas, Cabezo Pardo, Herradura, Cabezo Negro, Corral Blanco, Carpintero, Cueva de la Paja, Canalizo, Cejo Azules, Tajaigos, Ravelo, La Guancha, El Cardón, Cabello y Las Toscas.

Podemos decir sin temor a equivocarnos que la cuenca del barranco de Los Cocos es la que más roques posee de toda la Isla, con un total de veinte roques, que les citamos a continuación y que recorren sus márgenes de arriba abajo: Aguajedun, Verruga, Juesa, Burgao, Blanco, Seima, Tenche o Jorado, Charqueta, Culatones, García o el León, Taparucha Tajá, Sabras, Magro, Retaja o Sombrero, Blanco, Gamones, Verdura o Regatón, Tahaigos, Cabello y Amargura.

En la parte alta del barranco nos encontramos "Aguajedun", hoy llamado Peraza, uno de los seis caseríos que hay en este barranco y en el que vivieron a principio de siglo Alejandro, Ambrosio y Juan Hdez., hijos de Patricio Hdez. Duque y nietos de Miguel Hdez., de apodo "podón", que vivía en el barrio de enfrente, "La Vica de Jerdu-ñe". También vivieron allí Cristóbal Sanz García y Bernarda García o Miguel Mendoza y Filomena Mendoza. A poca distancia está "La Casa del Lomo" donde vivió Sebastián Darías y su mujer Avelina Cabrera y por debajo las casas de La Juesa donde fueron vecinos Sebastián Mendoza y María Mendoza o José Francisco Mendoza Mendoza, su esposa María Mendoza Mendoza y sus hijos Antonio, Isabel, Margarita y Tilana, en estos barrios se dedicaban principalmente al ganado de cabras y ovejas, a la siembra y a la agricultura.

Barranco abajo y en la banda izquierda nos encontramos el quinto caserío de la zona "El Magro" con seis casas de piedra y barro donde vivieron Gabriel Mendoza Mendoza, su esposa María Mendoza y sus hijos Julian, Gabriel, Juliana, Norverto, Porfirio,

Graciano, Palmira, Elna y Amado. En este barrio, como en los anteriores, también dedicaban sus vidas a la agricultura, al ganado y a la siembra. Por último, y ya en la playa, está el sexto caserío, "El Cabrito", finca particular donde vivían entre otras familias Anselmo Padilla Padilla, su esposa Plácida Morales Padilla y sus hijos José, María, Juana, Cándida, Serafina y Ana. También Antonio Padilla Padilla, su mujer Florencia Rguez. Padilla y sus hijos Ramón, Domingo, Antonio, María, Tomasa, Emcarnación, Emerita, Trinidad y Elisa. O Francisco Torres, su mujer Iliara Herrera y sus hijos Francisco, Marcela, María, María Isabel, Lola, Antonia y Fernando. Este barrio se dedicó principalmente al cultivo del tomate pero también sembraban, trabajaban la agricultura y tenían vacas y cabras.

En el barranco de los Cocos hay dos curiosidades que no podemos dejar de mencionar: una es "La cueva de los Cocos", que sirvió hasta no hace mucho de estancia de animales con una entrada o boca de unos veinte metros de ancho y seis de altura, muy probablemente vivienda de los antiguos gomeros en tiempos prehispánicos. La otra curiosidad es uno de los cinco cementerios en cueva que hasta el momento conocemos en la isla. La entrada, de unos cincuenta centímetros de ancho por cuarenta de alto, nos lleva después de metro y medio arrastrándonos a un recinto de unos veintiocho metros cuadrados, donde están situados doce cuerpos que en apariencia pudieron ser nueve de adultos y tres de niños.

Con este secreto y esperando que nunca sea descubierto por los depredadores (a buen seguro estarán desde el día siguiente a salir estas líneas barranco arriba y barranco abajo para destruirlo o robarlo, importándoles muy poca razón alguna), nos despedimos hasta el próximo recorrido, no sin antes agradecer de todo corazón la ayuda prestada para el rescate de estos nombres y todo ese mundo histórico y etnográfico que no cabría en esta página, relatado muy amablemente por Ramón Padilla Sán-chéz y su esposa Celina Mendoza Mendoza pues con ellos hemos pasado buenos momentos, en los que hemos podido apreciar su amistad.

Tanagua





# La luz de la Vega Abajo

**E**sta es una historia sobre una misteriosa luz fantasmal, que hacía su aparición en el lugar denominado como La Vega Abajo, situado entre Chipude y La Dama.

Cuentan las personas mayores que esta luz aparecía en cualquier sitio de este paraje y luego se dirigía hacia otro compartiéndose en trozos más pequeños, volviendo a la forma del principio y al lugar de donde había salido.

Este fenómeno ha sido visto por muchas personas, desde hace muchos años, aunque ya hace unos pocos de años que no se deja ver.

Hay muchas hipótesis sobre este fenómeno, pero la más acertada, según la gente mayor, es la siguiente:

Hace muchísimos años tres piratas llegaron con un tesoro a la playa de La Rajita, dos de ellos subieron al sitio en cuestión para enterrarlo y el otro se quedó en la playa con la embarcación. Una vez enterraron el tesoro, uno mató al otro, para ser menos a repartir.

Cuando este llegó a la playa, el que había quedado en el bote, le preguntó: "¿Dónde está nuestro compañero?". Y el otro le contestó: "Creo que se ha perdido, que debemos esperar un poco para ver si llega". El que había quedado en la embarcación se sospechó lo peor, por lo que tuvieron una gran disputa que terminó en pelea a consecuencia de la cual el de la barca mató al asesino. Luego, sin preocuparse en saber dónde estaba enterrado el tesoro, puso proa al Atlántico y se marchó.

Así ocurrió el caso de la aparición de una luz en La Vega Abajo, allí fué asesinado uno de los tres piratas de esta leyenda, otro cayó en la playa y el otro cuando el destino lo quiso.

A todo esto dice la gente mayor que para acabar con ese mis-

terio, han de ir tres personas a sacar el tesoro, pero con la condición de que una de ellas muera en ese lugar, ya que se salvaría el alma que está en pena a cambio de la que muere, dicen también que esas tres personas tienen que ser mujeres y que sean vírgenes.

Pero ¿Quién da su vida para apagar la lucecita?

## Hechos acoecidos en La Vega Abajo

A todo esto hay que añadir algunos de los muchos hechos sucedidos en este punto de la Vega abajo (un pajar) y presenciados por una o varias personas.

Tal vez el más impactante fue el sucedido cuando se hizo la ermita de San Gregorio. Un señor de la Dama residente en Venezuela y enfermo de cáncer acudió a varios especialistas y nadie le daba esperanzas, más tarde acudió al doctor Gregorio quien le curó. Tras esto prometió levantarle una ermita en la zona, compró el solar y mandó dinero para tal fin.

El contratista encargado de la obra, un día con su pala, intentaba extraer piedras en donde aparecen las luces para emplearlas en la ermita y fué aconsejado por uno de los presentes a hurgar en el punto donde supuestamente estaba el tesoro que mantenía al alma en pena, a pesar de ser un día estúpido y soleado, al intentarlo un fuerte

viento lo sacudió y se le paró la máquina, así varias veces hasta que pensaron podría ser el espíritu y desistieron del intento.

Otro suceso le ocurrió a una mujer que venía para Vallehermoso en un taxi con otras personas, llegando al mencionado lugar empezó a gritar y a llorar y todos vieron que se estremecía y se acercaba bruscamente a la puerta, después de que todo había pasado esta mujer contaba: "Era como si alguien me cogía por el brazo e intentaba sacarme por la ventanilla".

A un señor de Chipude que bajaba para la Dama con un sobrino se le presentó la luz y el coche se le quedó sin frenos y cuando se vió perdido pidió por el niño que llevaba con él y en ese momento el vehículo se detuvo.

Por último hay que hablar de un señor al que todos nombran como único al que se le ha presentado la luz y le ha hablado, desvelándole el nombre y prohibiéndole decirlo a nadie. Hoy en día este señor vive en el Sur de Tenerife.

Los vecinos del lugar cuentan que después que se levantó la ermita han cesado las apariciones, ahora ustedes juzguen pero los testigos se encuentran por cientos.

Fabian Mora Chinaa





# Clorinda Darias Padilla

**E**stamos seguros de que el eslabón que une el pasado con el presente del pueblo canario son nuestros mayores, sobretodo los de mayor edad.

Por desgracia no queremos ni escucharles ni sentarnos un ratito con esos hombres y mujeres poseedores de la verdad de nuestra historia.

¿Cuántas vivencias, anécdotas y leyendas morirán con ellos? ¿Cuántos trozos de nosotros mismos no conoceremos jamás?

Porque nos hemos hecho estas y otras preguntas, uno de los proyectos más importantes de La Asociación Tagara-gunche es "Nuestro pasado" consistente en grabar, bajo cuestionario, a todos los gomeritas y gomeritas mayores de ochenta años.

De estas grabaciones muchas irán aquí, en el apartado de Grandes Gomeritas, como es la gomerita de 101 años que hoy traemos.

Nos estamos refiriendo a Doña Clorinda Darias

Padilla, una mujer de vida que tanto admiramos en el Tagaror de Tagaragunche.

Llegada la juventud casó con Diego Melián Padilla con el que tuvo tres

hijos, María, Félix y Juliana, también en el barrio de Ayamosna. En 1922 se marcha a la isla de Cuba reclamada por su marido que había emigrado años antes, abajo permanece hasta 1928 y en ese año y como no le sentaba el país regresa a la Gomera.

A su regreso vuelve a vivir en "Casas Caidas" en Ayamosna y continúa realizando los mismos quehaceres que antes de irse, además de cuidar y atender a sus hijos.

Algunos años más tarde y ya sus hijos casados, la traen a vivir al Calvario donde demuestra su gran fortaleza y memoria, haciendo muchas de las tareas de la casa y acordándose de muchos rezados y décimas antiguas, pero a principios de este año, en el mes de Marzo y justo después de cumplir los ciento un años, se cae y se rompe una cadera.

Esta circunstancia y la del traslado a Tenerife, fuera de su entorno habitual, han hecho que Doña Clorinda, según nos contaba su hija María, se haya desanimado mucho, aunque a nosotros, cuando fuimos a sacar estos datos, nos pareció bastante bien para ser una persona de ciento un años y haber pasado sólo tres meses de una caída y una operación como esa.

Ese mismo día nos dijo algunos rezados antiguos y después de su familia contarnos lo bien que silbaba,

le preguntamos por ello y nos contó que ya no porque le faltaban algunos dientes.

Hay que decir aquí que ya son pocas las personas que llegan a estas



edades, aunque en esta maravillosa Isla y gracias a su aislamiento y a las comidas sanas y ecológicas podemos contar varios de estos casos de gran longevidad por toda la geografía insular, nos cuentan que son siete y solo hemos encontrado cuatro, Clorinda Darias Padilla, M<sup>ra</sup> Nieves Marichal Armas, Amalia Cabrera Almentero, todas con 101 años, y sobre todo María Felipe Medel nacida en Tazo y residente en el Sur de Tenerife, que nos dejó no hace muchos meses a la edad de ciento ocho años.

Desde el Tagaror de ESEKEN queremos agradecer a Doña Clorinda Darias Padilla y a toda su familia el que nos hayan recibido en su casa y nos hayan permitido preparar estas líneas. Esperamos de todo corazón que la abuela se recupere lo más pronto posible y que vuelva a hacer su cama como antes de la caída.

ESEKEN

...«yo estuve en Cuba, estuve abajo seis años, y volví a la Gomera...porque aquello no me sentaba»...

Plasencia, nacida en Ayamosna el 9 de Marzo de 1898, hija de Francisca Darias Padilla. Pasó su infancia y su juventud cuidando cabras, ovejas y vacas y cuando llegaba el tiempo de la sementera, sembrando chícharos, lentejas y garbanzos, los demás productos necesarios para subsistir los conseguían en barrios como el de la Laja o bajaban a San Sebastián.

En Casas Caidas y junto a sus hermanos Manuel, Felipe, Antonio, Teresa y Josefa vivió intensamente esa



**UNA LEYENDA PALMERA**

Cuentan las gentes mayores de dos amantes la historia: el Señor los tenga en gloria, pues fueron navegadores.

En una noche de luna, estando la mar serena y sentados en la arena, quisieron probar fortuna

Y habiendo llegado a entrar los dos en una barquilla varada junto a la orilla, comenzaron a remar.

Paso a paso se alejaron de la tierra los amantes, y al poco tiempo los bogantes en alta mar se encontraron.

Y estaba clara la luna y siguió la mar serena: boga, boga, mi morena, vamos a probar fortuna.

Esto dijo él, pero ella miraba con grande anhelo, vueltos los ojos al cielo, una reluciente estrella.

- Amor mío, soy dichosa por hallarme junto a ti, dijo al fin: ¡pero ay de mí!, temo a la mar procelosa.

Ya la tierra hemos perdido, no sabemos retornar, metidos aquí en la mar que es el mundo del olvido.

No te aflijas, alma mía, él contestó, y la miraba, y en sus ojos se fijaba con grandísima alegría.

Y cansados de remar, él se sentó junto a ella, y como la encontró bella, pusieron a platicar.

Era imposible volver al punto de partida, en gran peligro la vida: ¡Cuanto cuesta el bien querer!

De entre las aguas salió el sol, y siguió subiendo, y continuó descendiendo hasta que al fin se ocultó.

Mas siguió la mar serena, y tornó a salir la luna: vamos a probar fortuna, boga, boga, mi morena.

No teniendo qué comer, hambrientos y cansaditos estaban los pobrecitos: ¡Cuanto cuesta el bien querer!

Y sin esperanza alguna, remando con gran trabajo, vieron que del mar debajo iba a ponerse la luna.

Sagrada Virgen María, concédeles tus favores, que son dos navegadores: ya se va aclarando el día.

Miraron alrededor y cerca en la mar galana, se eleva muy ufana una tierra de primor.

¡Boga, boga, suerte buena! Vamos probando fortuna, los dos dijeron a una, y estaba la mar serena.

Y continuando la calma se acercaron a la orilla y entraron, ¡oh maravilla!, en la isla de la Palma.

Así cuentan los mayores que se descubrió esta tierra, no por ardides de guerra, sí por locura de amores.

Camina buque velero, corta, corta el mar deprisa: viento en popa y fresca brisa, soy, señores, marinero.

Y cuando amanezca el día y esclarezca con su luz la ciudad de Santa Cruz, veré yo a la prenda mía.

Cantinelas que cantaban los marineros durante la travesía a la isla de la Palma durante el Siglo XIX.

Extraído del libro "Las Afortunadas. Viaje descriptivo a las islas Canarias" del escritor palmero y cate-dratista de economía política Benigno Carballo en el año 1862.

R.P.V.

**ADORADORES DEL FUEGO**

Cuerpos desnudos  
Ondeando el horizonte  
Relámpagos de muerte,  
Surcan en el interior de sus mentes  
Presagio de catástrofe y traición  
Bestias que invaden la playa  
Con guerneros deslumbrantes  
Falso contacto  
Suprema superioridad  
Engaño, traición y muerte  
Mezcla de costumbres  
Guanches y cristianos  
Acoran agoniza entre el fuego de alcabuces y retos de dos caras  
La magia aborigen es insuficiente  
Contra la maldad invasora  
Las fuerzas se imponen  
En un principio  
A favor de los invasores  
Pero el espíritu guanche se rebela  
Y al igual que se rebeló  
Contra los primeros invasores,  
Se rebelará a través de los siglos.  
Más allá de tiempo y espacio  
Incluso hoy está latente  
Aunque el último guanche perezca  
Aislado en sus montañas  
O mezclado entre la multitud

Saíz el Mozarabe.

**A MI GOMERA**

¡Quién volviera a los lares de mi Gomera gentil!  
Mi noble cuna infantil  
Órgano de mis cantares  
Ese cinturón de mares  
Que en los horizontes rojos  
Es causa de mis antojos  
Ver mi Gomera querida  
Por mis labios bendecida  
Y retratarle mis ojos.

Francisco Castellanos

**MARCADO**

La maldad llegó de Europa a bordo de carabelas y quitole la alegría a las familias gomeras.

Desde entonces este pueblo tiene un toque de grandeza y hasta en el pie de romance se vislumbra su tristeza.

Anónimo



## Gramática guanche y frases

**ARTÍCULOS:** No existen en la «tamazight». Antiguamente se usaba un artículo ó prefijo «a» que posteriormente se fusionó con el sustantivo.

**GÉNERO DEL NOMBRE:** Existen nombres masculinos y nombres femeninos.

a) **Masculinos:** Comienzan por las vocales «a», «i», «u».

Algunos ejemplos:

**argas**=hombre; **aman**=agua; **agmar**=caballo

**izmer**=cordero; **ifri**=cueva; **idammen**=sangre

**uzzal**=hierro; **udem**=rostro; **usu**=cama

Excepciones: **imma**=mi madre; **illi**=mi hija; **inna**=mi abuela; **ultima**=mi hermana.

b) **Femeninos:** Comienzan todos por «t» y pueden terminar o no terminar por «t». Las palabras que empiezan y terminan por «t» son consecuencia de la feminización de palabras masculinas, en los casos que procedan, como luego veremos, salvo excepciones.

Algunos ejemplos:

Comienzan por «t»:

**tamara**=obligación, fuerza; **tameghra**=boda;

**tafada**=compromiso, pacto; **tiyni**=fecha;

**tidet**=verdad; **tiziri**=luna llena (claro de luna);

**tirra**=escritura.

Comienzan y terminan por «t»:

**tamart**=barbilla (amar=barba); **tislit**=novia (isli=novia)

**tizemt**=leona (izem=león); **takanarit**=canaria

(kanari=canario)

Excepciones: **tarwa**=descendencia (niños de una familia).

**argaz**=hombre...en femenino es **tamghart**=mujer o **tamettut**=mujer joven.

**baba**=mi padre...en femenino es **imma**=mi madre.

**gma**=mi hermano...en femenino es **ultima**=mi hermana. (en Canarias está documentado «aña»=hermano, que viene de «a-n-y-ana»=el de mi madre» ya que entre los tuaregs, «ana»=madre)

**iwi** ó **emmi**=mi hijo...en femenino es **elli**=mi hija.

**PREPOSICIONES:**

Ante=qbél; bajo=ddu; con=d (equivalente a "y" de compañía)

Ej: akal d idammen (tierra y sangre); con=s; de=n; desde=zegh,

seg, zeg; en=g, gh, gg, di; en lo alto=afella; entre=ger, inger;

hacia (en dirección de)=s; hacia (cerca de)=gher; hasta=ar;

junto a, al lado=ag, tama; para, por (a alguien ó algo)=i; para

que, a fin de que=afa, afad; sin, desprovista de=tar; sin,

salvo=abla; sobre, encima=f, fell; sobrepasar, encima=af, ghef.

**CONJUNCIONES:** si (condicional) =mek, mes, ma, idd; que=ad.

## LA SEMANA

Lunes=asyur; martes=asmanar; miércoles=asawra;  
jueves=aswâdet; viernes=asatri; sábado=asmadal;  
domingo=asafuk.

## LA NÚMEROS

1 = BEN	IYĀN	NAIT
2 = LINI	ESSIN	SMETTI
3 = AMIAT	KĀRĀD	AMELOTI
4 = ARBA	ÖKKÓS	ACODETTI
5 = CANSA	SEMMÚS	SIMUSETTI
6 = SUMUS	SEDÍS	SESETTI
7 = SAT	ESSĀ	SATTI
8 = SET	ETTĀM	TAMATTI
9 = ACOT	TEZZÁ	ALDAMORANA
10 = MARAGO	MĀRÁW	MARAVA

Según Fray Sosa - Tamazight - según Boccaccio

## FRASES

¿Cómo estás? = **¿manik is telliche?**

Bien, gracias = **yaadel, tanemmirche**

Sin comer ni beber = **ur ich un su**

'Como agua' = **'am-maman'**

Etcétera = **ar tigma**

En realidad = **di tilawche**

No obstante = **imil**

De generación en generación = **i guara n guara**

Al contrario = **nemgal**

Por recomendación, manga = **s-ufus**

Por casualidad = **s-ugacur**

Con mucho gusto = **güellen**

Eso depende de... = **yugel gher...**

Coman sin mí = **ichache bla nekki**

Amor del diablo = **tayri n yiblis**

Este hombre es viejo = **argaz-gua i-ga saref**

El no es inteligente = **ur ili taitté**

Acompáñame a mi casa = **mun didi s-tigemmi**

Hijos de guerrero valiente = **ait-n-katan-ah**

¿Quién está ahí? = **¿ma illa?**

¿Cuál es tu nombre? = **ma ism-nnek**

Hasta mañana = **ar tufawche** (claridad del Sol)

Vive el espíritu del guanche = **idder iman n-gua-n-chinech**

(Fuente: Centro de Estudios Imazighen de Canarias (Pablo de Lucas) y vocabulario de mazigio moderno de Manuel Suárez Rosales)



## Cazuela de pescado

Como todos sabemos la cocina en la Gomera es bastante artesanal y un determinado plato tiene en cada hogar un toque personal que hace difícil el que encontremos en la Isla dos platos con igual paladar o aroma.

Por eso, aunque los ingredientes y la preparación sean los mismos, cada plato cambia de una vecina a otra tal vez por la cantidad de los ingredientes empleados

### INGREDIENTES:

pescado fresco, si puede ser Sama  
cebolla  
tomate  
ajos  
azafrán  
sal  
cilantro  
aceite  
papas  
gofio

### PREPARACIÓN:

Primero que nada se trocea el pescado y se frie en un sartén con aceite.

A continuación se hace una fritura con cebolla, tomate y ajos, en el aceite que quedó del pescado.

Se echa en una olla el pescado, la fritura, las papas, agua y una ramita de cilantro, todo esto se pone al fuego hasta que se guisen las papas.

Para terminar se separa el pescado y las papas amasando con gofio el caldo sobrante.

Todo esto se sirve en la mesa con un mojo de cilantro, una botella de vino ecológico gomero y por supuesto el pescado, las papas y el gofio escaldado.

**¡No se olviden de invitarnos!**

ESEKEN

## Greña de millo

Otra planta medicinal, aunque esta vez no se trate de la planta en sí, sino de los pelos que cuelgan de su fruto como todos ustedes saben. Un medio de curación muy extendido en Canarias y muy utilizado por nuestros mayores aunque, como todas, ya hoy la empleen en pocas casas.

### PROPIEDADES:

La greña de millo es una planta especialmente buena para la irritación y para la purificación de la sangre y orina, pero además se empleaba para los problemas de gordura y el estómago

### PREPARACIÓN:

**Para la irritación**, tomar infusiones dos o tres veces al día mezclada con lechuga y treinta nudos.

**Para la purificación de sangre y orina**, se toman aguas hervidas varias veces al día mezclada con llantén y zarzaparrilla.

**Para la gordura**, tomar infusiones dos o tres veces al día mezclada con ruda y abre-puño.

**Para el estómago**, también infusiones dos o tres veces al día mezclada con pasote, manzanilla o salvia.



ESEKEN



# La vela latina canaria

Entre los deportes autóctonos canarios, no cabe duda de que, después de la lucha canaria, la **Vela Latina Canaria** es el que cuenta con más aficionados y practicantes. Se trata de una práctica deportiva especialmente consolidada en Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura.

A pesar de esa mayor implantación en las Islas Orientales, el origen de la Vela Latina Canaria hunde sus raíces en la tradición marinera y pesquera de todas las Islas, una tradición común a todo el Archipiélago. Así, en la mayor parte de los puertos pesqueros de Canarias, como San Andrés en Tenerife o Arrecife en Lanzarote, y también en el puerto de Las Palmas, se conoce la existencia de regatas entre pescadores o marineros, al menos hasta los años 50 y 60, con motivo sobre todo de sus fiestas patronales.

En el caso de La Gomera, falta aún un trabajo de investigación que indague en el uso de este aparejo en la Isla, pero se puede afirmar sin temor a equivoco que, al menos hasta el primer cuarto de este siglo, los pescadores gomeros usaron la vela latina combinada con el remo.

Actualmente existen en Canarias dos modalidades deportivas de Vela Latina bien desarrolladas, los botes de Las Palmas, y los barquillos de Lanzarote y Fuerteventura.

Sorprendentemente, cada una de ellas está integrada en una federación deportiva distinta. En ambos casos se trata de competiciones de equipo de bastante nivel, en las que la compenetración entre todos los tripulantes de una de estas embarcaciones de madera es fundamental para alcanzar el éxito deportivo.

Los botes de Las Palmas son los auténticos Fórmula 1 de la Vela Latina Canaria. Se trata de embarcaciones muy desarrolladas y evolucionadas con respecto a su ori-

gen como botes de faenas portuarias en

el puerto de Las Palmas. Las competiciones de botes se realizan generalmente por el sistema de "pegas casadas" (por parejas), y siempre en rumbo de ceñida (contra el viento).

La evolución experimentada por los botes en los últimos treinta años, con una superficie de la vela absolutamente desproporcionada con respecto al tamaño y al peso de la embarcación, ha tenido como consecuencia el que los botes se hayan especializado en la mencionada navegación en el rumbo de ceñida, siendo escasas las ocasiones en las que navegan libremente en otros rumbos como la empopada (a favor del viento) debido a que se vuelven embarcaciones más bien inestables.

El bote es una embarcación de popa de espejo (plana), tiene una eslora (longitud) máxima de 6'55 m., una sola vela que suele tener una superficie mayor de 30 m<sup>2</sup>, y un palo que so-

bre pasa los 10 m. Hay que decir que esta superficie de velamen es similar a la de un crucero costero y superior incluso que la de barcos de vela ligera de su tamaño. Suelen llevar entre 10 y 12 tripulantes muy especializados.

La otra modalidad de la Vela Latina Canaria es la de los barquillos, que se practica habitualmente en Lanzarote y Fuerteventura, y en menor medida en Tenerife. Los barquillos son bastante fieles a su origen pesquero, y su estampa marinera nos puede recordar fácilmente la de un barquito varado en cualquier cala de Canarias hace muy poco tiempo.

Sus competiciones, a diferencia de los botes, se desarrollan en un triángulo olímpico y todos contra todos, por lo que tienen que navegar en cualquier rumbo, estando además muy bien capacitados para hacerlo.

Los barquillos son embarcaciones de dos rodas (con forma de punta por proa y popa), tienen una eslora de 5 metros, una vela de aproximadamente 18 m<sup>2</sup>, y necesitan 4 o 5 tripulantes.

En suma, los botes son la modalidad más conocida y desarrollada, pero está restringida a la Isla de Gran Canaria. Los barquillos, en cambio, cuentan con competiciones consolidadas en Lanzarote y Fuerteventura, existiendo también un buen número de practicantes en Tenerife.

En La Gomera, a raíz de la creación del Centro Municipal de Deportes del Mar de San Sebastián, se ha incrementado notablemente el interés por el deporte de la vela en general, contando además con dos Clubes de Vela federados, el C.V. Punta Majona en la Villa, y el C.R. BAJA GUANÉ en Santiago. En ambos clubes existen practicantes interesados en la recuperación también en la Gomera de la práctica de la Vela Latina, por lo que esperamos que en un futuro no muy lejano podamos ver en las costas gomeras este tipo de aparejo.

## Bibliografía:

Botes y barquillos de la Vela Latina Canaria, Juan A. Mentado Gil  
Al Corazón de la Vela Latina Canaria, Fernando Roque  
La Vela Latina en Canarias, Alejandro Rodríguez Buenafuente



Falúa de vela latina empopando frente a la playa de la Villa sobre 1820. Sabin Berthelot.



# Tanaina

## Un nuevo impulso para el folklore gomero

La Asociación para el Estudio de la Cultura Gomera Tagaragunche es una asociación cultural sin ánimo de lucro que nace en 1992 por iniciativa de un grupo de entusiastas empeñados, por un lado, en recuperar y conservar la rica tradición cultural de los gomeros, y por el otro en recordar las vicisitudes históricas más importantes del devenir de la Isla.

Entre las actuaciones que ha llevado a cabo esta asociación destacan:

La edición de la revista cultural Eseken, publicación trimestral que desde 1997 hasta la fecha se ha consolidado como medio de expresión cultural de la Isla de la Gomera.

La conmemoración de la Rebelión de los Gomeros, que se realiza cada año en el mes de Noviembre y en la que se trata de mantener vivo el recuerdo del hecho histórico más importante acontecido en la Isla en todos los tiempos.

La promoción y creación del grupo de Chácaras y Tambores Tanaina, que surge del interés por conservar esta tradición que hunde sus raíces en La Gomera anterior al siglo XV; además de otras como exposiciones, exhibiciones, charlas, etc...

Así, se puede constatar que en las fiestas populares que se celebran cada año por toda la geografía insular, cada vez se escucha menos el ancestral sonido de las chácaras y los tambores acompañando a los cantadores, que recitan romances que en otros tiempos sirvieron para transmitir de generación en generación viejas historias y leyendas, así como también es más difícil observar los espontáneos bailarines. Lo que se impone, en cambio, son los sonidos importados, ya sea directamente a través de las orquestas o de la misma megafonía.

Es por ello que desde el pasado mes de Marzo hayamos logrado que La Gomera cuente con una nueva agrupación folklórica, o más precisamente, con un nuevo grupo

de chácaras y tambores. Su nombre es, como dijimos anteriormente, Tanaina, que significa "nunca más" en lengua tamazigh y no pretende ser un grupo absolutamente estable, sino más bien un animador de las fiestas populares, para intentar que el sonido del tambor no sea sólo una anécdota, sino que sea también protagonista.

El proyecto ha conseguido plasmar en la práctica una idea que rondaba por la cabeza de algunos de sus miembros de hace bastante tiempo. No obstante, la iniciativa trasciende el marco de la Asociación, pues en el grupo se han integrado personas que no pertenecen a ella.

El objetivo principal de Tanaina es contribuir al rescate, difusión y fomento del folklore gomero, y en particular del tajaraste o baile del tambor, su manifestación más diferenciadora. Para ello se pretende trabajar en tres líneas principales:

a) La profundización en el conocimiento de los diferentes aspectos del tajaraste: bailes, romances, instrumentos, vestimentas, etc. En particular, la investigación sobre estos aspectos servirá para rescatar algunos elementos en desuso y eliminar otros introducidos de forma más o menos 'forzada', intentando así volver a las raíces del baile.

b) El fomento del tajaraste entre

la población local de la isla, y en particular entre la juventud. Se trata de conservar, extendiendo su práctica entre la gente, una manifestación cultural de primer orden dentro del rico patrimonio etnográfico de La Gomera.

c) La difusión del tajaraste entre el público en general, asistiendo a fiestas populares y participando en cualquier acto público en el que creamos que las chácaras y los tambores puedan estar presentes.

Una característica especial de Tanaina es que sus componentes proceden de distintos puntos de la isla: La Dama, Temocodá, El Cercado, Vallehermoso, La Villa, etc. A pesar de que la mayoría son jóvenes, algunos demuestran ser ya verdaderos maestros, contando con experiencias en otros grupos de chácaras y tambores.

A la espera de contar con un local adecuado, Tanaina se reúne para ensayar en la Plaza y en el Centro cultural de Temocodá. Su presentación en público se pretende hacer en noviembre de este año, coincidiendo con la celebración de la Rebelión de los gomeros.

Así pues, Tanaina ha nacido con un compromiso claro en favor de la conservación del Patrimonio cultural de La Gomera. Desde aquí queremos llamar la atención de las instituciones sobre la necesidad de apoyar estas iniciativas con locales y subvenciones.

ESEKEN



Primer día de encuentro y fundación del grupo Tanaina en la plaza de Chipude



# ¿De que vamos a vivir...?

**S**eguro que no vamos a vivir con las riquezas que heredaremos de la actual época colonial que sufrimos. España expolia y vende Canarias sin piedad ininterrumpidamente y sólo se preocupa de sacar el máximo rendimiento en el menor tiempo posible. Nos conforma comparando la situación actual con pasados tiempos de penurias, recordándonos que existe un tercer mundo como si ellos no tuvieran nada que ver con la situación que se vive en esos países -muchos, antiguas colonias europeas- como si se tratara de otro planeta.

Nos engañan hablándonos de economía y argumentando que la felicidad y el dinero son el mismo sueño, aunque no puedan esconder las cifras estadísticas que, cada vez que se hacen públicas, destapan la realidad de que economía no es lo mismo que bienestar en una sociedad capitalista, donde unos pocos acaparan mucho y muchos se reparten poco. No nos referimos a los índices de pobreza, ahora hablamos de que cuando los salarios medios son un 20% más en España que en Canarias, no hay en toda la metrópoli una Cesta de la Compra tan cara como en Canarias y todavía los españoles pueden permitirse un Gasto Anual Medio por hogar un 10% superior al Canario, sin que ello repercuta para que en Canarias se ahorre menos(1), lo que evidencia un nivel de vida realmente mucho más bajo que el espa-

ñol.

El que fue presidente de Guinea Conakry (antigua colonia Francesa), Ahem Sekou Touré, dijo:

«Los representantes de los países neocolonizados han confundido crecimiento económico con desarrollo; pero un día despertarán dolorosamente de su error y de su largo sueño.»(2)

Y en verdad es que no hay mayor ignorancia que el que piensa que la metrópoli puede tener interés en conseguir un verdadero desarrollo económico para sus colonias, pues lo principal es alejar la idea de la autosuficiencia del colonizado y jugar a meterle miedo a la pobreza, y conformismo...y pasividad ante la explotación de sus riquezas, la disminución del sector primario de la economía (la cabaña Bovina en 1990 era de 23000 cabezas, en 1996 10000; la pesca ya no está en manos de canarios; las tierras labradas en 1982 eran un 15% más que en 1989(3). La industria no puede competir con la foránea (que está subvencionada por la C.E.E. o el mismo estado español). Y si para algo servimos, es para el sector servicios por que es muy bueno que seamos serviciales y además no se necesita mucha cultura para ello, ni tampoco grandes inversores locales, y con el turismo es favorable una situación estable y mucho sol y diversión. Pero también hay que contar con que algunos pensamos que hay cosas más importantes que el dinero. Algunos podemos pensar:

«Valoramos más nuestra dignidad personal que el forro de nuestros bol-



La pesca

sillos»(4)

## De que vivir en el futuro

Como no podemos esperar nada positivo de la gestión económica española con respecto a los intereses Canarios, obliguémonos a construir un sistema económico válido, sólo cuando hayamos conseguido hacernos con la soberanía nacional.

Para ese entonces desde ahora observamos una división social especial, con características propias por clase y subgrupo. Pues parándonos a reflexionar veremos al menos tres grupos diferenciados:

Los capitalistas, en su mayoría empresarios, algunos de ellos unidos a la población española asentada en el país que les permite entrar en su círculo casi como amuletos locales, personas aculturadas que comparten fácilmente el sentimiento de ciudadano del mundo, que cuesta tan poco contagiar entre progresistas. Los otros son empresarios activos, la elite política del momento, que no está dispuesta a ceder terreno por nada y es capaz de llamarse nacionalista antes de perder el tren, o incluso encabezar una revolución.

La clase media, en donde encontra-







## La agricultura

mos una población exclusivamente canaria que habitualmente roza el límite del umbral de la pobreza (43000ptas/persona/mes), saturados de información y sin preparación para seleccionar o diferenciar, encargados de transmitir el mensaje a la clase inferior.

Y la **clase baja**, donde reconocemos el altísimo porcentaje de población que hoy se encuentra bajo el umbral de la pobreza.

Con lo primero que hay que acabar es con las diferencias sociales establecidas durante la época colonial. Para ello se ha de **expropiar los bienes inmuebles**, asumiendo inmediatamente la gestión industrial por parte del gobierno provisional y negociando la gestión de las multinacionales y empresarios de la tierra, buscando por primera vez aspectos favorables para el país.

Ordenar la **gestión estatal del suelo y medios naturales**, como el agua, agricultura, ganadería y pesca. Planificando una oferta turística digna y atractiva para un turismo de calidad que sepa apreciar nuestro medio, costumbres e historia.

Delimitar claramente el territorio del **estado archipelágico**, negociando con nuestros vecinos los derechos de autogestión de las aguas territoriales y el espacio aéreo tal como nos corresponde según las leyes internacionales. Y con esa base negociar las relaciones exteriores, manteniéndolos siempre abiertos a participaciones foráneas en los estudios que se realizan actualmente a nivel internacional en nuestro país...

## ¿De que iba a vivir...quién?

Hartos de la preguntita ofensiva de incultos convertidos en economistas que nos animan a pedir limosna y olvidar or-

gullus patrios, de soportar la sumisión aculturada por la televisión e invasión de las culturas impersonales que nos contagian a través de los poderosos medios de comunicación del régimen español. Dándonoslas de Primer Mundo y compartiéndonos solamente con las regiones españolas y los países menos afortunados, hemos de congratularnos de vivir tan bien.

No te asustes de las estadísticas cuando dicen que el 24,5% de los Canarios se encuentra bajo el umbral de la pobreza, o sea, que reciben menos de 43.000 pts. mensuales. O que 16.500 familias canarias soportan una situación económica que se considera de pobreza severa, ni que 20.000 personas forman el grupo llamado de extrema pobreza, aún más grave. Porque en otros lugares no tienen ni televisión. (1)

No te preocupes del 12,5% de la población de las islas. Pues son emigrantes con trabajo que seguro viven muy bien (2). Y si te encuentras entre Los Afortunados de los dos tercios restantes cófrmate con estar en el grupo que tiene un sueldo medio de bastante por debajo de la media española, el I.P.C. más alto que el español, y consuélate con la previsión de crecimiento de la economía que se estima entre el 3,4% y el 4%. (3)

«Los intereses del colonialismo han impedido y retrasado el desarrollo económico de los territorios africanos, así como su industrialización arruinando su economía en el desastre. El desarrollo nacional ha quedado, pues, estrangulado, y la totalidad de la población incluidos también los jeefs, han sido arrastrados a una lucha por su liberación nacional, como condición previa esencial para el progreso de su propia clase y de los intereses de los sectores más

diversos».(4)

No es otro que este el modelo explotador español, que arruinó nuestro sector primario que aún coletea, y nuestra Ganadería, Agricultura y Pesca se desangran sin remedio apuñaladas con toda la intención del colonizador que así desarma al pueblo colonizado para manejarlo mejor, haciéndolo más vulnerable y sumiso.

Aún te preguntas  
**¿... de qué vamos a vivir?**  
Ekade



## La industria

### BIBLIOGRAFÍA

(1) La Gaceta de Canarias (Domingo, 8 de Noviembre de 1998)

(2) Datos del Instituto Canario de Estadística (1998).

(3) Datos del artículo "Canarias va bien" del periódico independiente "Parama" ([www.arradis.es/~parama](http://www.arradis.es/~parama))

(4) J. Woddis. Africa: Los orígenes de la Revolución, pag. 289 y 290 (citado en la edición del Primer Congreso del M.P.A.I.A.C. Septiembre de 1979)



## CAPITULO I

Estoy harta de ser esclava.

Me despierto cada día con el suave rumor de mi sueño libre: recuperar esa añorada, necesaria y vital libertad que me permita caminar por mis caminos, por mis verdes campos, sólo respondiendo de

mis pasos ante la Gran Luz, ante mi Dios Abora, ante la fuerza íntima de mis rocas, de mis árboles, de mis hermanos; la libertad de dormir abrazada a las estrellas que en mi noche brillan, a esa Gran Luna que marca el principio y fin de mis días y de la cual espero su constante mimo para las mujeres y madres de mi pueblo, para las cosechas, ganados, lluvias, ... de

mis queridos hermanos; la libertad de elegir la luz guiadora o príncipe de mi tribu ante el Gran Consejo, formado por ancianos, vírgenes, sacerdotisas ..., bendiciendo su espíritu por todos los tiempos; la libertad de elegir al padre de mis hijos ante la Gran

# Tinizara

Una obra de:

Ángel Francisco García Hernández

Con ilustraciones de:

María Hernández

Madre Tierra, ante la Gran Roca, ante el Círculo de Piedras de mis adoradas montañas; la Gran Libertad de elegir el momento en que mi espíritu, mi fuerza, mi energía, duerma y viva en el lecho suave de MI TIERRA; ...

Esa libertad ha sido ultrajada, ha sido desangrada con engaño, con traición, con las armas cegadoras.

¡Malditos hombres que, rota el alma de mi pueblo, han desterrado y machacado mi lengua. Han desenterrado mis queridos y doloridos huesos, han llevado mi cuerpo encadenado a otra tierra, a otros parajes, contra mi voluntad y contra la voluntad del Gran Espíritu!

saqueadores, indignos y desalmados piratas, ultrajadores de albas sin más razón que su falsa gloria y codicia desmedida. Hombres que desangran a mi pueblo, destruyendo sus caminos, su identidad, ... su orgullo; sólo pido al Gran Idafe, al Gran Taborno, al Gran Agando, ... que con el sacrificio de mis huesos se libere el noble espíritu de mi tierra y, que esos usurpadores, de una vez para siempre, retornen con sus brillantes cadenas a sus esmerados castillos y allí deshagan sus malignos eslabones; por último, os pido que déis los pasos que exige la honra de un pueblo—el mío— que nació en libertad y quiere vivir y morir en esa misma condición.

Tengo las manos llenas de heridas sangrantes, las espaldas deformadas por los golpes certeros del ágil látigo, tengo los pies encallecidos de caminar descalza por estas grandes llanuras de olivos, de yrichen (aquí le dan el nombre de trigo), de avena (muy parecida a la aceitilla de mis campos), de tamo o cebada—según ellos—, etc. Apenas duermo, y, cuando lo hago, me transformo en águila, en halcón, en pardela, en guirre, en alimoche, en coruja, en graja, en alpisa, haciendo que mi libertad sólo viva en el mundo de mis sueños.

Al despertar me invaden miles de ruidos y pesares, nada parecidos a los de mi infancia: el trote de los caballos, el chirriar de los carros, el temblor de las espuelas, el golpe de los látigos, la dura e incisiva voz de quien nos



¡Malditos



ordena y maltrata, ...el silencioso ruido de mis lágrimas.

Por suerte, hoy he logrado dormir un poco más. Pedro, el encargado de la finca, no acudió esta noche a mi lecho; cuando lo hace me hundo en mis despojos, mi cuerpo humillado se desmorona en lamentos y sólo logra respirar tras su estallido final. Me siento cuerpo sin alma, me siento oscura sombra, triste y sucia "cancha".

Mi vida, a pesar del sufrimiento extremo, tiene momentos y hechos muy dulces e ilusionantes: el alumbramiento de mi hijo, que me lo arrebataron nada más nacer, y , mi dulce amor Agoney.

Llegué, hace ya varios años, a esta tierra llamada Al Andalus, formando parte de un grupo que fue apresado y esclavizado en tierras de Benahare, en tierras de La Gomera, en tierras de Tenerife, junto con algún otro hermano de otras islas: cuatro bimbaches, dos mahos, un canario ..., según consta en el documento de propiedad otorgado a favor del Sr. Alonso Castillo de Aragón. La mayoría del grupo éramos niños con edades inferiores a los catorce años, el resto estaba formado por adultos, dos ancianos y la tripulación responsable de la embarcación que nos transportó a estas tierras.

Entre la tripulación se encontraba una mujer, con una edad muy cercana a los cuarenta años, que entendía nuestro idioma y que sirvió de intérprete en aquellos momentos tan angustiosos. Esta mujer era tan maltratada como nosotros y sólo se le dispensaba un trato diferente en la comida; había sido apresada en el bando de Ipalán, en un poblado muy cercano al mar, en La Gomera, y, observando en ella gran viveza e inteligencia, le enseñaron a hablar y a escribir la lengua de Castilla. Realizaba todo tipo de actividades —limpieza, escribiente, intérprete, cocinera ...— a cambio de su comida.

En la travesía rumbo al puerto de Cádiz murieron dos niños como consecuencia de las enfermedades, del maltrato físico y mental, de la escasez de alimentos ..., y, también, murió un hombre que, desde el momento que lo capturaron, se negó a comer alimento al-

guno y a beber cualquier líquido, muriendo durante la travesía cuatro días después de perder de vista nuestra querida tierra: en su rostro se dibujaba tristeza, dolor, impotencia; pero nunca gritó, escondía su rostro para sollozar tranquilamente, se iba apagando su luz a medida que su cuerpo se alejaba de su tierra y su espíritu se iba acercando, aún más, a ella; murió mirando fijamente aquella estela.

A los mayores del grupo nos amarraron con cadenas con el firme propósito de acallar nuestras ansias de saltar por la borda y dormir para siempre en las aguas de nuestro mar.

Allí, en aquel infierno sobre la mar, conocí a mi querido Agoney, natural de Orone, en la Gomera: un poco mayor que yo, muy hábil lanzando y esquivando piedras, bolas de barro o puntas de palo— como todos los ghomerytas—, buen pastor y conocedor de las tradiciones y secretos de su pueblo, de tez ligeramente morena, complexión delgada y seca, de mediana estatura, de carácter risueño y tranquilo, ... y siempre dispuesto a compartir hasta lo que no tiene.

Agoney me ayudó, me incentivó, me proporcionó un motivo muy importante—entre otros—para seguir luchando: es el de dar testimonio, a nuestros desendientes y a otros pueblos dignos en nombres y hechos, sobre el duro destino al que está y estará abocada nuestra raza, nuestra lengua, nuestra tierra, nuestra fuerza,...

Me pusieron por nombre Elvira, por apellidos Castillo Fernández. Me bautizaron en una pequeña ermita, junto a todo el grupo, ... entonces nos dijeron que ya éramos cristianos y que, olvidásemos, de una vez por todas, nuestras creencias, nuestros dioses, nuestras libaciones ..., pero nunca comprendí aquél Dios tan lejano a mí y a todos los que sufrían, tan ligado a esos señores que me esclavizan.

Me prohibieron utilizar mi nombre íntimo, el verdadero y único nombre que me liga a mi pueblo, a mi bando, mi tribu. Mi madre tras consultar con los más ancianos, dispuso que mi nombre fuera Tinizara (pariente del gran



*Mu*

Atomag-toma), hija de Garome y Tamara, natural del bando de Hiscaguan, en un poblado de Tixarafe. Nací a la Gran Luz dos lunas antes del beñesmen en una cueva del Barranco de los Silencios, muy cerca de la Fuente del Jurado.

(Continuará en el ESEKEN n° 10)



# La dependencia excesiva

Tamawche (atención)

Que se sepa, no existe en el mundo actual ningún país, territorio o actividad económica que no viva dentro del cauce de un ciclo económico ni que se vea libre de sus fases principales: la amenazante recesión y la bienvenida expansión.

No soy de los que piensan que las recesiones son inevitables pero sí creo en la periodicidad de las crisis, sobre todo cuando la riqueza de un país o de una región procede de un único sector productivo. Y lo recuerdo porque nuestros gobernantes, muchas veces, parece que no lo tienen en cuenta a la hora de diseñar sus políticas preferenciales. ¿Qué quiero decir con esto?

Pues simplemente deseo alertar de los peligros que entraña la dependencia excesiva del turismo en las Islas dejando de lado las actividades del sector agropecuario y de la pesca. ¿Se imaginan ustedes lo que podría pasar si por alguna razón el turismo «volara» hacia otros destinos olvidando a las Islas por un tiempo?. Sería catastrófico.

La inmensa infraestructura que se ha creado se convertiría en exceso de oferta, uno de los peores males económicos, afectando de manera extraordinaria a la inversión que se reduciría a niveles ínfimos. Cuando no hay inversión y, sobre todo, cuando la inversión realizada no produce beneficios el que paga los platos rotos es el empleo. Pero una posible crisis turística no es el único aliciente que debe llevarnos a poner los cimientos de una economía diversificada.

Hay muchos más y me gustaría exponerlos. Primero, nuestro clima privilegiado nos permite el cultivo de prácticamente cualquier especie y tenemos la experiencia de la piña tropical en El Hierro y de la papaya y otros frutos que tan bien se dan en las islas occidenta-

les; segundo, un sector primario fuerte sirve como mercado para el sector industrial y para el sector servicios además de ser una fuente de capital para la modernización económica; tercero, nuestra inexistente industria y nuestro saturado sector turístico hacen que el coste de oportunidad de dejar el campo sea muy grande o, dicho de otro modo, teóricamente no debería ser rentable abandonar la agricultura para el agricultor o ganadero canario porque se va a encontrar con un sector terciario que ya no es referente de empleo y con un sector secunda-

nuestros productos. Este problema no debería ser tal si sumamos la población canaria y los millones de visitantes que pasan por las islas durante un año. En consecuencia lo que falla son los canales que llevan los productos al mercado y los procesos de distribución entre las islas y dentro de ellas.

Un ejemplo de esto último es la situación pesquera en la isla de La Gomera: mientras los pescadores de Playa de Santiago (y de otros sitios si es que queda alguno en estos momentos) no saben cómo conservar y distribuir sus productos, el resto de ciudadanos compramos productos congelados y de fuera porque el «polítiquero» que nos gobierna defiende, entre otras barbaridades, la introducción de la flota arrastrera holandesa en nuestros puertos o la construcción de un macro-frigorífico para cambiar unos pingües beneficios por la destrucción de nuestros bancos pesqueros.

Por todo esto debemos aprovechar cada una de las ocasiones, por ejemplo, el Convenio de Costas (recientemente firmado) para adecentar unos litorales que deben dejar espacio e infraestructura para la actividad pesquera. Otro problema (este de fácil solución política) es que, como quieren nuestros gobernantes nacionalistas (¿?), llenar nuestro territorio de multinacionales y de grandes, ¡perdón!, enormes superficies donde los tomates y las cebollas son de un país-huerta de los E.E.U.U. o de una neocolonia en África mientras el joven canario que quería ser agricultor se conforma con descargar camiones para la susodicha multinacional.

Termino copiando una frase del historiador Gabriel Tortella: «... los países que, por las razones que fueren, resultaron incapaces de -revolucionar- su agricultura, su ganadería y su pesca permanecieron atrasados durante muchísimo tiempo».

Gonzalo Herrera Arteaga  
Economista



Turismo y más turismo

rio imposible de surgir porque no se da la ventaja comparativa tan necesaria en estos casos.

Por último no quisiera olvidarme del principal problema que atisbo: el reducido mercado con el que contamos y en consecuencia la corta demanda que, según nuestro número de habitantes, podrían tener (que tienen)



# Un problema de raíz

Sucesos como el de Yugoslavia deberían abrir nuestra mente crítica y enseñarnos a tomar decisiones respecto a nuestro comportamiento ante la situación mundial actual sin necesidad de escaparnos del marco de todo lo que ello conlleva para nuestra región y vida diaria. Por un momento apaguemos la televisión, no recibamos su punto de vista que a la postre mediatiza nuestra opinión sobre este suceso en cuestión. Observemos la situación desde la parte de habitantes de este territorio llamado Canarias.

Aquellos que creyeron en la pacificación de una región a través de bombardeos continuos, los cuales afectan y acaban con vidas civiles sembrando hambre y miseria para un largo tiempo, además de lo traumático que resulta para esta población estar involucrados en una serie de intereses muy oscuros, aunque intenten hacernos ver el valor positivo de esta "matanza pacificadora", lo hacen en nombre de la O.T.A.N., la cual, la componen entre otros, el Estado Español. Dicho Estado interviene con su material bélico convirtiéndonos en partícipes con nuestros impuestos de esta siembra de miseria y dolor humano.

Resulta muy cómodo llegar a criticar positiva o negativamente sobre la intervención de la O.T.A.N. en Yugoslavia. Para aquellos que respaldan la intervención se sentirán orgullosos, supongo, de su españolidad y cooperación con el Imperio U.S.A. en sus intereses a nivel mundial. Para el otro lado en desacuerdo con una pacificación a través de bombardeos pero igualmente implicados, vemos como sin quererlo tendremos que cargar la pesada loza de ser partícipes de muertes y situación actual por la que atraviesa la región implicada, además del futuro que les dejará esta siembra de miserias.

En desacuerdo o no, debemos ser conscientes de que parte de nuestros impuestos son usados para ataques bélicos. Que respaldamos y ayudamos económicamente a crear familias sin padres o madres muertos en guerra, a niños y mujeres cal-

cinados por impactos de bombas. Hemos conseguido la huida en masa de gentes que lo han perdido todo y que desgraciadamente nunca se repondrán de los lastres de esta guerra marcados para siempre en sus mentes y vidas. Somos culpables de todas las consecuencias de esta "atropello" a personas de carne y hueso con el corazón en el mismo lugar que el nuestro.

Todo esto es el desencadenante de la alineación del Estado español en la O.T.A.N. Involucrados porque este Estado no permite que un pueblo como el canario decida el rumbo a tomar y se vea dentro de unos intereses muy ajenos a los nuestros.

Desde mi punto de vista (la televisión esta apagada) siempre en esta lucha de intereses capitalistas del Imperio U.S.A. nos ha involucrado la ficticia España. Sus intereses políticos, sociales y económicos a nivel internacional vuelven a demostrarnos que no son todo lo próximo que quisiéramos para Canarias.

No ha pasado tanto tiempo, desde aquel 86 en que nuestro Archipiélago, en un referéndum creado por la propia democracia que ellos promulgan se dijo NO a la O.T.A.N. Todo esto me lleva a pensar y a modo de conclusión, que el problema radica en nuestro legítimo derecho de autogobernarnos (curiosamente igual que el de kosovo). Decidir por nosotros mismos lo que queremos y que

esa decisión se respete. Es un problema de AUTODETERMINACIÓN. De la necesidad cada vez más urgente que tenemos los canarios de nuestro legítimo derecho a regirnos en base a nuestras características. Y este pueblo se ha caracterizado por ser una región pacífica. Oposición a lanzaderas y radares militares, a militarizaciones de islas como Fuer-teventura y Lanzarote etc. lo avalan. Las artes bélicas tan solo han sido usadas para defender lo nuestro contra las continuas agresiones externas padecidas a lo largo de nuestra historia.

Para que en un futuro podamos hablar con la cabeza firme mirándole a los ojos a un yugoslavo, saharauí o kurdo, la lucha contra esta realidad pasa por reivindicar y trabajar por nuestra AUTODETERMINACIÓN. A luchar por el reconocimiento a ser y representar a todo aquello que por nuestras características los canarios crean conveniente. A alcanzar nuestra más que justificada mayoría de edad como Nación obteniendo libertades básicas como la AUTODETERMINACIÓN y posterior Independencia si el pueblo lo decide.

Aunque todo ello no me alivie a pensar en esta noche cuantas miserias más han producido mis impuestos y nuestros impuestos en general.

ABRAHAM BARROSO MARTÍN  
(HAUTACUPERCHE)





# La presa de Garabato

I guara na guara (de generación en generación)

La historia que hoy les contamos es una triste realidad acaecida en el pueblo de Vallehermoso, alrededor de 1943.

Después de la guerra civil, Canarias y en especial la Gomera quedó sumida en una brutal represión a cargo de los poderosos o caciques. En Vallehermoso y como castigo por el alzamiento y resistencia de los obreros a las fuerzas nacionales, se golpeó duramente al campesinado hasta límites inhumanos.

Todos los mayores o jóvenes que hayan leído algún libro como **El fogeo**, sabrán de los castigos y fusilamientos que se hicieron a hijos de este pueblo, y aunque de ninguna manera queremos reflejar aquí este trozo de la historia para funchar en la herida o por levantar viejos rencores, si que queremos contar a los mas jóvenes lo triste del pasado para que cosas así no vuelvan a suceder más en la historia.

Los hechos sucedían en el barranco de Garabato y en la obra realizada por los contratistas Guillermo Fernández Moreno y Antonio Mora Gaspar, nos estamos refiriendo a la Presa de Garabato, empezada en el año 1943 y acabada en 1945. Fue construida en piedra y cemento y con unos sesenta hombres de mano de obra, entre los que podemos nombrar a: Cipriano Fdez., José Gaspar, José Mondijo, Juan Ramos, Manuel Bernardino, Diego Sánchez, Diego Negrin, Isidro Gámez, Manolo Fdez., Rafael Medina, Eugenio y Victor Correa, Efigenio, José y Lorenzo Mendez, Chano el de Gregoria, Juan Mesa, Luis y Bienvenido Piñero; Tres capataces, José Quintana, Enrique Urgoitia y José Trujillo; dos encargados, Domingo Medina y Manuel Cristo. Como herrero estaba el llamado Cojo Camilo y de ayudante Pedro Suárez. De parquero Manuel Marichal (de Epina). De camioneros estuvieron Tomas "violin" y Manuel "Canario". En la grua estaba "El Ingles" al veo, y Luis Piñero en el gancho.

De lo sucedido en esta obra se pudo haber sacado el guión de una película de esclavos. El lugar donde se cimentó la presa es un lugar humedo y frio en el que había que trabajar a la sombra, y mientras se hicieron los cimientos algunos pasaban el día con el agua hasta los tobillos, con el añadido de que aquellos que tenían lonas y camisa las tenían rotas.

Salían del pueblo caminando y de madrugada para empezar el trabajo con las primeras luces del día, tenían que ir desayunados para no parar hasta las once, momento en que sonaba el pito y todos corrían a amasar el gofio en el único sitio que daba el Sol porque a las doce había que estar ya con la herramienta en la mano. Al "Ingles" que pasaba el día dando manibela, algún amigo le amazaba el gofio porque llegaba con las manos engarrotadas del frio y mientras las estiraba se le pasaba el tiempo de la comida, que era nada.

No se podía ir a mear más de dos veces porque ya el capataz estaba gritando, los que subían el escombros con carretillas podían hacer un descanso que consistía en soltarlo, abrir las manos tres veces y seguir, al bajar se lo colgaban con una ristra del cuello para descansar las manos.

Una mañana se desprendieron varias piedras desde la parte alta y algunos corrieron hacia los lados esquivándolas pero a Manuel Marichal (del Ingenio) le alcanzó una matándole en el acto, todos corrieron a ver lo sucedido y José Trujillo gritó: "¡Todos a sus trabajos! ¡Ya lo que fue fue!" Lo hecharon en el camión y pal pueblo. Entonces Salvador Ventura, tirando la guataca recriminó al capataz diciendo "¡Me cago en diez, que no ha muerto un animal!", a lo que este no contestó una palabra.

Se podrían llenar varias páginas con los atropellos y vejaciones cometidas en aquellos años a la clase trabajadora solo por haber defendido lo que creían justo. Muchos de estos que trabajaron como esclavos viven actualmente y nos cuentan como se humillaba



y despreciaba al obrero y campesino sin el más mínimo cariño a sus vidas, recuerdan aquellos momentos con tristeza y por supuesto no desean que sus descendientes pasen por algo igual.

Desde luego que nosotros, los que componemos el Tagoror de la revista ESEKEN, tampoco queremos que esto se vuelva a repetir, que los jóvenes comprendan lo sucedido, y que los tan de moda derechos humanos sean una realidad.

ESEKEN



**CARTA ANÓNIMA**  
**Llegada a esta redacción**

La verdad es que no me imagino la razón por la cual se os ha pasado por alto la agresión que está sufriendo una palabra de nuestra propia lengua y que por desconocimiento o tal vez intencionadamente trata de ser sepultada por otra similar de origen español.

He leído a varios historiadores desde momentos posteriores a lo que fue el intento de conquista de la isla hasta casi nuestros días. Algunos coinciden entre sí, aunque otros no lo hacen, siendo el significado que le dan a este topónimo muy diferente según quien lo trate. Pero hay algo en lo que todos tienden a estar de acuerdo, el origen GUANCHE del topónimo Abalo.

En tiempos de Torriani y de sus contemporáneos, el término se ortografiaba como AVALO, con (V). Luego se empezó a ortografiar como ABALO con (B). Ahora se vuelve a ortografiar con (V). Yo realmente creo que esta vez es con bastante mala intención y lo que verdaderamente tratan es de igualar el topónimo guanche de Abalo con el apellido español Ávalos.

La verdad es que siento una profunda pena cuando veo este tipo de atentados culturales contra lo poco que nos queda de la cultura de nuestros abuelos. Pasear por LA MERCA en Valle Gran Rey es una gozada, pero que se le cambie el nombre de Merca que en guanche significa lomada, y que le llamen la América y que incluso se me diga que se llama así por que desde aquellos riscos se la daba la despedida a los barcos que partían hacia América es que ya me parece para llorar. Lo peor del caso es que no sólo es La Merca, sino Angrero, Tapulasta, Argigal, Agen, Jaragan, Tanajague, Oroja, Chigaday, y así un largo etc.

Sé que puede parecer bastante cómodo remitir una simple carta a la revista y cruzarme de brazos, pero si no me uno a vuestro movimiento, es porque observo en gran parte de ustedes una especie de odio a todo lo que es foráneo. Para mí esa postura es estúpida, porque antes de ser de fuera o de dentro somos personas y os puedo asegurar que conozco muchas personas de

fuera que aman más a la Gomera y a Canarias en general que muchas que yo conozco y que incluso llevan apellidos guanches. Para mí esas personas forman una parte intrínseca de nuestro propio pueblo como nosotros la formamos de muchos países de América y no se pueden despreciar por el simple hecho de que no tienen nuestro acento o nuestras mismas raíces.

Durante un encuentro de Azarug celebrado hace algunos años en la carpa que estaba situada tras el Bar que Jorge tiene en la avenida de la playa, pasé una vergüenza ajena tremenda. Una persona asturiana con acento asturiano, por supuesto, fue insultada de goda asquerosa por el simple hecho de no ser canaria, y si no fué agredida se debió a que me la llevé de allí. Lo que probablemente no saben aquellos valerosos guerreros Guanches es que al día siguiente aquella goda asquerosa soltó sangre sudor y lágrimas para ayudarme plantando palmeras en la playa de Iguala y así embellecer nuestra tierra. Para mí es mucho más guanche y mejor persona la que suda y trabaja por mejorar una tierra que ni si quiera es la suya que otro valeroso guerrero que lo único que hace por Canarias es beberse la botella de ron y al siguiente día en vez de trabajar por el país se va a dormir la resaca.

Por favor estudiad el tema de la palabra ABALO, porque si no será otro pedazo de nuestra cultura que borrarán por culpa de nuestra propia dejadez e ignorancia.

**Desde ESEKEN**

Primeramente, queremos agradecer que hayas decidido escribirnos y ponernos en alerta sobre el tema de «abalo». Esa preocupación por nuestras raíces y nuestra lengua es un soplo de moral para seguir convencidos de que podemos colaborar con un granito de arena con todos los interesados. Ya en nuestro ESEKEN, núm. 1, apareció en el diccionario guanche la palabra «abalo», aportando una breve nota sobre el significado. Intentaremos adentrarnos mucho más en este término y poner de nuestra parte, como hasta ahora, para que lo que tú comentas no suceda.

Sobre que «puede parecer bastante cómodo una simple carta a la revista y cruzar[te] de brazos», estamos totalmente convencidos de que esa pos-

tura no es beneficiosa para nuestra tierra, tal vez pueda ser muy importante implicarse, puesto que la pasividad otorga.

Igualmente, pensamos que te has creado una imagen muy equivocada sobre nosotros. Debes entender que esas opiniones llegan a dañarnos mucho a nosotros y a nuestro trabajo. Esa imagen es falsa y puedes comprobarlo personalmente contactando con nosotros y conociéndonos realmente. ¿Lo entiendes, verdad?

Sobre el suceso que comentas en un encuentro de Azarug, tenemos que decirte dos cosas. Primero, que nosotros no tenemos por qué responder de lo que suceda en encuentros que no están organizados ni por esta revista ni por su editora, la Asociación Tagaragunche. Y segundo, que en todas partes hay gente que no llega a entender bien nuestra reivindicación, e inconscientemente por amor a este país y por la rabia interior acumulada durante siglos, puede mostrar actitudes como esa. Pero al igual que no estamos de acuerdo, también queremos que llegues a pensar que a esta gente la mueve su amor a su tierra, amor que exterioriza de una forma no muy correcta.

Sin más, queremos animarte en este interés por todo lo nuestro, e invitarte a contactar con nosotros (no en anónimo por favor), o con cualquier otro movimiento por Canarias, en la seguridad de que será posible llevar a cabo muchas cosas con tu ayuda.

TAMARAGUA AR-TIMLILICHE

**El Buzón de ESEKEN**

En ESEKEN tienes un espacio donde expresarte libremente. Manda tus pensamientos, denuncias, poesías, artículos, dibujos, o lo que sea, a nuestro apartado ¡No te lo pienses y colabora con nosotros.

**ESEKEN**

**Apdo. de correos 110**  
**38800 San Sebastián**  
**(La Gomera)**



NACE EL PERIÓDICO SEMANAL **Liberación**

**E**n las últimas décadas de lucha, la carencia de un medio de comunicación ha sido una dificultad añadida para el avance de nuestro movimiento.

Al pueblo no llega sino una sola voz, sólo una forma de decir las cosas, una crítica despiadada y sin posibilidad de réplica que desfigura la realidad. Es la voz del sistema colonial-capitalista, la de nuestro enemigo.

No llegar a la población significa estar al margen de la vida social, y mantener nuestra idea relegada al debate en pequeños foros. Significa también la imposibilidad de conformar un proyecto político que abarque sectores amplios de población, y por lo tanto, en la situación actual es muy difícil que podamos aspirar a tomar el poder.

Creemos que un medio de difusión es importantísimo en una lucha como la nuestra, y que debemos esfor-

zarnos en posibilitar su creación. De nada nos sirve lamentarnos, y de nada servimos derrotados. **Sumádotte a este proyecto intentarás desde las bases, impulsar el movimiento y dar nueva forma a la lucha en Canarias.**

Hoy en día, aunque algunas personas u organizaciones de nuestro movimiento utilicen los medios de comunicación del sistema, esta claro que en pequeña medida y sin que suponga un peligro para ellos, diríamos que casi legítima su «sistema democrático», no podemos depender de unos medios controlados por el gobierno y el poder económico, que nos censuran y en repetidas ocasiones utilizan en nuestra contra.

Si aspiramos a cambiar la realidad social de nuestras islas, debemos contar con nuestros propios recursos y utilizarlos contra ellos, si se trata de vencerlos, no podemos seguir mendigándoles la difusión de nuestras ideas, porque lo que haremos es ponerles en bandeja nuestro control, autocontrolarnos, autocen-

surarnos".....

Así se eXpresa, en su comunicado, la Junta Promotora del nuevo proyecto de creación de un periódico semanal del Movimiento Nacional-Popular Canario que recientemente ha salido a la calle. Y terminaba diciendo la forma en que puedes sumarte al proyecto. Esta no es otra que suscribirte a todas las tiradas de un año por el precio de 7.500 pts. Si te comprometes con una suscripción de diez ejemplares serás suscriptor militante y podrás asistir a la asamblea general anual que definirá lo que será el periódico hasta la siguiente asamblea.

**SUMATE AL PROYECTO  
Y  
¡SUSCRÍBETE!**

**TEATRO**

**E**l miércoles día 2 de Junio tuvo lugar en el Auditorio Insular «Infanta Cristina» de San Sebastián de La Gomera la obra de teatro **Con la mano en la mar...** Así lo espero interpretada por "Agua potable". No es frecuente publicar este tipo de noticias en la Revista ESEKEN pero este acto teatral tiene connotaciones especiales.

Primero, que fue hecho en homenaje al poeta gomero "Pedro García Cabrera". Y segundo, que el grupo teatral "Agua potable" lo componen un grupo de jóvenes estudiantes que han tenido su primera experiencia teatral, movidos por la admiración del poeta homenajeado.

La obra teatral fue un rotundo éxito con muy buena crítica por parte del público que se congregó en el auditorio.

Al final, un mensaje envuelto en libertades, las mismas que buscó en vida Pedro García Cabrera, despertando los aplausos de admiración del público hacia estos verdaderos profesionales de la interpretación.

Nuestro saludo y enhorabuena a estos jóvenes así como los ánimos para seguir con la actividad teatral tan descuidada en la Isla de La Gomera.

**DEPORTES**

**E**l 25 de Mayo y en el polideportivo municipal de Hermigua se llevó a cabo una muestra de juegos y deportes autóctonos y tradicionales de Canarias.

Estuvieron presentes los seis municipios de la Isla con la participación de los Colegios, Nereida Díaz Abreu de Valle Gran Rey, Mario Lhermet de Hermigua, Ruiz de Padrón de San Sebastián, IES Poeta García Cabrera de Vallehermoso, Santiago Apostol de Alajeró y Aurea Miranda de Agulo.

Esta muestra de deportes autóctonos realizada en forma de talleres, que rotaban por las diferentes modalidades deportivas viene a demostrar el interés creciente por todo lo referente a la Nación Canaria. Por otro lado el numeroso público allí presente deja claro y sin lugar a dudas el amor que sentimos los canarios por nuestras raíces. Que cunda el ejemplo y que otras instituciones se pongan a trabajar en este sentido. El pueblo gomero ya ha dado su opinión. Y no se puede decir que a los gomeros no nos gusta la lucha, o el salto del pastor, o el juego del palo, lo que sucede es que ni hay instalaciones ni se fomentan nuestros deportes en la Isla.

**EL SILBO GOMERO**

**E**l pasado 30 de mayo, coincidiendo con el Día de Canarias, el presidente del Cabildo de La Gomera, Casimiro Curbelo, dio a conocer una iniciativa de la cual nos congratulamos. Nos referimos a la propuesta hecha a la UNESCO (máxima autoridad mundial en materia de Patrimonio) para que el Silbo Gomero sea declarado Patrimonio de la Humanidad.

Consideramos que es una propuesta loable que refleja el deseo, compartida por muchos gomeros y gomeras, de que a nuestro silbo se le reconozca el valor cultural que realmente tiene. De ser exitosa esta iniciativa, La Gomera contará con dos elementos patrimoniales valorados a nivel universal, uno natural (el Parque Nacional de Garajonay) y otro cultural (el Silbo Gomero).

No obstante, queremos advertir dos cosas. Primera, que el patrimonio no se conserva únicamente por medio de declaraciones y galardones, sino sobre todo por medio de una adecuada gestión. Segunda, que La Gomera cuenta con otra serie de elementos culturales de gran valor, que deben ser reconocidos y conservados igual que el silbo.

Sólo esperamos que esta iniciativa del Cabildo no se quede en un mera declaración de intenciones electoralista, sino que se plasme en actuaciones concretas para conservar, mejorar y fomentar el rico Patrimonio Cultural de la isla.



## PARALIZADO EL PROYECTO DE CULTIVOS MARINOS EN JAULAS FLOTANTES

**D**urante el mes de abril estuvo en periodo de exposición pública el "Proyecto básico de cultivos marinos en jaulas flotantes", una iniciativa empresarial que pretende poner en marcha explotaciones piscícolas en el sur de La Gomera.

Estas explotaciones serían del tipo "jaulas flexibles flotantes", las cuales estarían ubicadas en tres puntos de la costa sur: Risco de la Amargura (playa de la Guancho), Punta Gorda (Playa de Oroja) y Punta Gaviota (playa de Chinguarime). Las dimensiones de las jaulas serían de 96.000 m<sup>2</sup> y en ellas se pretenden cultivar lubinas y doradas.

Tras el periodo de exposición pública se han presentado diversas alegaciones que han obligado a paralizar el proceso de autorización de apertura de las explotaciones piscícolas. Las alegaciones han venido de parte de las Cofradías de Pescadores, el Club de Buceo "El Sebadal", una plataforma ciudadana, el Ayuntamiento de San Sebastián y el Cabildo Insular.

Las alegaciones apuntan a las consecuencias sociales y ambientales que pueden tener dichas explotaciones, entre las que podemos destacar:

- El suministro de medicamentos (en especial de antibióticos) puede afectar a otras especies que viven en la zona, alterando el equilibrio ecológico.

- El escape de ejemplares de las jaulas puede dar lugar a la proliferación de dos especies extrañas de peces, que competirán con las que existen en la actualidad.

- Posibles situaciones de anoxia (falta de oxígeno en el agua) debidas a la acumulación y descomposición del pienso utilizado para alimentar a los peces.

- Posibles situaciones de eutrofización (exceso de nutrientes en el agua), debido al tipo de alimentación utilizada, lo que puede dar lugar a la proliferación desmesurada de algas, con la posibilidad de situaciones de anoxia.

- Por otra parte, estos procesos químicos pueden producir amoníaco, que en concentraciones altas puede relacionarse con la aparición de procesos patológicos más o menos graves en los peces.

- La instalación de las jaulas ocupará una gran superficie de do-

minio público que no va a poder ser utilizada ni para otras actividades pesqueras ni náuticas. Se ocupará privadamente un recurso de uso común: el mar.

Desde ESEKEN nos congratulamos por esta paralización del proyecto. Creemos que las alegaciones son muy oportunas y demuestran madurez en algunos sectores de nuestra sociedad, que empiezan a ser conscientes de que una iniciativa empresarial no es buena simplemente por generar riqueza o empleo, sino que hay otros factores que hay que tener en cuenta (ambientales, socio-culturales, etc.).

No obstante, hay gente que no se opone radicalmente a este tipo de proyectos, ya que la piscicultura podría ser una "industria" de futuro para las islas y una alternativa a la sobre-explotación de nuestros pesqueros, tan castigados hoy por hoy. Lo único que hay que hacer es hacerlo bien, donde no impacte al medio ambiente ni comprometa el desarrollo de otras actividades. Una propuesta podría ser que las jaulas se vayan instalando paulatinamente, tras periodos de pruebas con una o dos, y en aquellos lugares elegidos no por los empresarios, sino por estudios técnicos que determinen los más indicados (desde todos los puntos de vista) en todo el litoral insular.

ESEKEN

## MAS DE LO MISMO

¿Será posible que nuestros representantes no terminan de concienciarse de una vez? ¿Será posible que van a seguir despreocupados de lo que pase a su alrededor, y en realidad, de todo aquello que nos afecta a los gomeros y para lo cual han sido elegidos?

El pueblo gomero ya empieza a dudar de muchas cosas.

Cuando un joven gomero pretende

hacer su casa porque quiere casarse o por cualquier otra razón lo único que encuentra en las instituciones son obstáculos y requisitos porque, dicen, hay que mantener unas normas que protejan el entorno, cosa que nos podía parecer razonable si no fuera porque a aquellos que vienen de fuera (a veces verdaderas mafias) se les hace la vista gorda y hasta se les facilita el asentamiento en nuestra tierra, si no, vean un ejemplo en la zona del Camello.



## LOS ESCOMBROS

La Isla de la Gomera es con toda seguridad de las mas descuidadas en este apartado, pero la culpa nos se la podemos cargar sólo a nuestros representantes, que la tienen, sino que también la tenemos los gomeros, que somos unos cochinos en este sentido. Y si no asómense a cualquier orilla de carretera, o a cualquier obra que haya cerca de su casa y podrán ver que los escombros que sobran, poco o mucho, van a parar al barranco o a una ladera cercana.

¿No creen que ya es hora de que todos pongamos un granito de arena?; aquellos que mandan, haciendo campañas de concienciación o imponiendo castigos; los que están en la oposición, denunciando aquellos casos que sean detectables; y nosotros los ciudadanos, con un poco de amor a lo nuestro.



**L**a Asociación Tagaragunche, editora de ESEKEN, quiere comunicarte que tenemos a la venta los estuches del segundo aniversario de la revista, en cuyo interior encontrarás una breve historia de todo lo sucedido en los dos años de trabajo y todos los números del ESEKEN editados hasta la fecha.

Esto y otras cosas más las puedes encontrar los sábados, en el mercadillo, de nueve de la mañana hasta la una y media de la tarde. Allí estamos para cualquier consulta, para comunicarte con nosotros o simplemente para comprarnos algo. Tu sabes que ésta es nuestra lucha, lo que sacamos aquí

y en la revistas que tu compras cada tres meses hace posible realizar este trabajo que anualmente desarrollamos: investigación, rescate y defensa de todo aquello que pertenece a nuestra cultura, te diremos que somos una de las Asociaciones que menos ayuda recibe y que, dentro de las no remuneradas, somos de las más que trabaja.



Queremos agradecer a los compañeros de la nación Andaluza por la difusión que han hecho y hacen de la Revista ESEKEN en su tierra a través de su órgano de expresión. Así como su interés por la problemática canaria. Desde aquí ¡ánimos! en la justa lucha de vuestra causa y muchas gracias compañeros.

Tabarakche

### Puntos de venta del ESEKEN

#### SAN SEBASTIÁN

Bazar Terminal  
Bazar Clara  
Bazar los Descubridores  
Kiosco Jorge  
Kiosco Severo  
Supermercado Plaza  
Supermercado Quintero  
Viveres Ramos  
Viveres Agustín  
Bar Cumbre  
Bar Inta  
Bar El Baluarte  
Estación de Servicio Cepsa  
Lavandería HECU  
Librería Castilla  
Papelería Rent a Car PAE

#### CHIPUDE-CERCADO

Bar Sonia (Chipude)  
Bar María (Cercado)  
Bar Estación (Chipude)  
Viveres Navarro

#### HERMIGUA

Bar Restaurante Chácaras  
Bazar Hermigua  
Supermercado Hermigua  
Supermercado Plaza II  
Estación de Servicio Cepsa

#### AGULO

Bar Alameda  
Bar Luis (Las Rosas)  
Rancho Canario (Las Rosas)  
Bar Casa Prudencio (El Cedro)  
Supermercado Plaza III

#### VALLEGRANREY

Bar Conchita (Arure)  
Bar Bodeguita Chenche  
Librería Andrés  
Bazar Lilia  
Supermercado Natalia  
Supermercado el Puerto  
Pescadería El Valle

#### VALLEHERMOSO

Casa Yayo  
Hamburguesería Iballa  
Artesanía la Meseta  
Kiosco Bar Garajonay  
Viveres Juanita  
Modas Maribel  
Bar Los Organos  
Bar Epina  
Bar Amaya  
Bar Tamargada  
Bar Laguna Grande  
Bar Chamire

#### PLAYA DE SANTIAGO

Supermercado El Paso  
Bar Restaurante Junonia  
Librería Bazar Gara

#### ALAJERÓ

Bar la Alegria

#### TENERIFE

Bar el Campo  
C/ Abreu Valdéz nº 52,  
La Cuesta

Taberna Ramón  
C/ General Franco nº 56  
S/C (Plaza de toros)

Tasca El Rincón Gomero  
Vereda del Medio (junto Sala Juanito)  
La Esperanza

Salón de Belleza Aries  
C/ Obispo Perez Cáceres  
San Isidro

Bar El Cortijo  
C/ San Fernando nº 27  
Cabo Blanco

Deportes Negrin  
C/ Lanzarote nº 94  
El Fraile

En el puesto de Azarug (los Domingos en el rastro del mercado) y en el puesto de Hector

#### LA PALMA

Librería Trasera, Calle Alvarez de Abreu 27 Santa Cruz de la Palma

Lamentablemente las nuevas tarifas de Correos y Telégrafos, aplicables desde el 1 de Abril de 1999, nos obligan a cambiar los importes por la suscripción de nuestra revista, quedando éstos de la siguiente manera:

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre: .....  
Dirección: ..... C.P.: .....  
Ciudad: ..... País: .....

Deseo suscribirme a la revista ESEKEN por un período de un año (4 números), a partir del N°: .....

#### FORMA DE PAGO:

- Talón bancario nominativo a nombre de Asociación Tagaragunche.  
 Giro Postal N° ..... a la dirección de la Asociación Tagaragunche.  
 Transferencia bancaria a CajaCanarias, sucursal nº: 0051, Plaza de Las Américas, nº 8, 38.800, San Sebastián de La Gomera, S/C Tenerife, C/C número: 3000039122.

\*Remitir este Boletín a Asociación Tagaragunche, apartado de correos 110, C.P. 38.800, San Sebastián, La Gomera, Islas Canarias.

\*Para números anteriores escribir a Asociación Tagaragunche, solicitándolos de cualquiera de las tres modalidades anteriores. (Están agotadas la revista ESEKEN nº 1 y 2)

### ESEKEN

Cuota anual:  
(4 números)

Canarias y España:  
1000Pts.

Europa:  
1600Pts.

América:  
2200Pts.

Resto del mundo:  
2700Pts.



# CURSOS DE VERANO LA GOMERA

DEL 12 AL 30 DE JULIO DE 1999

UNIVERSIDAD DE VERANO  
FUNDACION

UNIVERSIDAD DE VERANO  
DE LA GOMERA

Del 19 al 23 de Julio  
**EL SILBO GOMERO: HISTORIA Y ESTRUCTURA DE UN LENGUAJE ANCESTRAL**

**Objetivos:** Difundir todas aquellas nociones científicas básicas que permiten acceder a un conocimiento racional y preciso de una modalidad ancestral de comunicación que sobrevive aún en la isla canaria de La Gomera.

**Director:** Dr. Ramón Trujillo Carreño, Catedrático de Filología de la ULL.

**Silbadores:** D. Isidro Ortiz y D. Lino Rodríguez.

**Lugar de celebración:** Residencia Escolar, San Sebastián de la Gomera.

**Horario:** 16:30 - 19 horas.

**Programa:** Las clases serán teórico-prácticas.

**Lunes, 12:** El silbo gomero y otros lenguajes silbados.

**Martes, 13:** Los fundamentos lingüísticos del silbo.

**Miércoles, 14:** Las técnicas del silbo.

**Jueves, 15:** Distinciones vocálicas.

**Viernes, 16:** Distinciones consonánticas.

Del 19 al 23 de Julio  
**EL NIÑO Y SU MUNDO: PSIQUIATRÍA Y PSICOLOGÍA INFANTIL.**

**Objetivos:** Aportar un conjunto de conocimientos actualizados sobre el que hacer teórico y práctico de la psiquiatría y psicología infantil con la finalidad de solventar situaciones anómalas referidas al niño en edad escolar.

**Director:** Dr. Germán A. Delgado Sánchez, Médico Psiquiatra del servicio Canario de Salud, Santa Cruz Tenerife.

**Profesores:** Dr. Carlos E. Berganza, Médico Pediatra y Psiquiatra Infantil, Profesor Titular de la Universidad Francisco Marroquín de Guatemala.

Dña. M<sup>a</sup> Isabel Moreno Sánchez, Profesora de EGB, Psicóloga, Master en Modificación de Conducta, Santa Cruz Tenerife.

**Lugar de celebración:**

Residencia Escolar, San Sebastián de La Gomera.

**Horario:** 16 a 20 horas.

**Programa:**

**Martes, 20:** Introducción al curso.

**Miércoles, 21:** Educar para una mejor calidad de vida.

**Jueves, 22:** Psicopatología infanto-juvenil.

**Viernes, 23:** La depresión en el niño y el adolescente.

Del 26 al 30 de Julio  
**PRIMITIVISMO Y PAISAJE EN EL ARTE ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO: CANARIAS**

**Objetivos:** Ofrecer una visión del paisaje de las islas, tal y como éste ha servido de inspiración a los artistas que se han acercado a él.

**Director:** Dr. Antonio Manuel González Rodríguez, Profesor Titular de Historia del Arte de la Universidad Complutense de Madrid.

**Lugar de celebración:**

Residencia Escolar, San Sebastián de la Gomera.

**Horario:** Jornada continuada.

**Programa:**

**Lunes, 26:** Conferencia de Martín Chirino.

**Martes, 27:** Conferencia de Delfín Rodríguez.

**Miércoles, 28:** Conferencia de M<sup>a</sup> de las Santos García.

**Jueves, 29:** Conferencia de Francisco Jarauta.

**Viernes, 30:** Conferencia de Eugenio Carmona.

Del 27 al 30 de Julio  
**LA MEJORA CONTINUA DE LA CALIDAD EN LAS INSTITUCIONES SANITARIAS.**

**Objetivos:** Introducción a los conceptos y métodos para introducir e implantar la mejora continua en sus organizaciones sanitarias con la plena participación de los profesionales sanitarios.

**Codirección:** Dr. Ulises Ruiz Ferrándiz, Profesor Asociado, Instituto Universitario de Evaluación Sanitaria, Universidad Complutense de Madrid.

Dr. Julio Villalobos Hidalgo, Director-Gerente del Hospital Universitario de Canarias.

**Profesores:** Dr. Juan León, Gerente de Atención Primaria de Tenerife.

Dr. Ulises Ruiz Ferrándiz.

Dr. Julio Villalobos Hidalgo.

**Lugar de celebración:**

Hotel Jardín Tecina, Playa de Santiago.

**Horario:** 10:00 a 14:00 horas.

**Programa:**

**Martes, 27:** La mejora continua en el sector sanitario.

**Miércoles, 28:** Aplicación de la Mejora Continua en Atención Primaria.

**Jueves, 29:** Talleres de trabajo sobre casos de Atención Especializada y Hospitalaria.

**Viernes, 30:** Talleres de trabajo sobre casos de Atención Primaria.



# Guachinoche



Estación de Cazoletas encontradas en el poblado de Inta en el que también existen grabados del Sol, un pez, algunos rayados y cuevas de enterramiento. Toda una riqueza cultural abandonada a su suerte por parte de los que deberían protegerlas.